



Giotto : massacre

## Massacre au nom de Dieu

## Guerre contre Madian

*Dans un passage problématique, Moïse ordonne un massacre qui soulève des questions éthiques.*

*Ce texte fait parti d'une série de textes d'une grande violence de la Bible et qui posent bien des problèmes aux commentateurs.*

*Le Coran estime qu'il s'agit de passages "déformés".*

## במדבר לא

א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר . ב נָקֶם נִקְמַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמִּדְיָנִים אַחֵר תֹּאסֹף אֶל-  
 עַמֶּיךָ . ג וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִחְלְצוּ מֵאִתְכֶם אַנְשִׁים לְצַבָּא וַיְהִיו עַל-מִדְיָן לְתֵת  
 נִקְמַת-יְהוָה בְּמִדְיָן . ד אֶלֶף לַמָּטָה אֶלֶף לַמָּטָה לְכָל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלְחוּ לְצַבָּא . ה וַיִּמְסְרוּ  
 מֵאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמָּטָה שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי צָבָא . ו וַיִּשְׁלַח אֹתָם מֹשֶׁה אֶלֶף לַמָּטָה  
 לְצַבָּא אֹתָם וְאֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכָלִי הַקֹּדֶשׁ וְחֻצְצֹרוֹת הַתְּרוּעָה בְיָדוֹ . ז  
 וַיָּצְבֹאוּ עַל-מִדְיָן כְּאִשֶּׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וַיַּהַרְגוּ וַיַּהַרְגוּ כָּל-זָכָר . ח וְאֶת-מַלְכֵי מִדְיָן הָרְגוּ עַל-  
 חַלְלֵיהֶם אֶת-אֹוִי וְאֶת-רָקֵם וְאֶת-צֹוֹר וְאֶת-חֹוֹר וְאֶת-רַבֵּעַ חַמְשַׁת מַלְכֵי מִדְיָן וְאֵת בַּלְעָם בֶּן-  
 בַּעֲוֹר הָרְגוּ בְּחָרֶב . ט וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-נָשֵׁי מִדְיָן וְאֶת-טָפָם וְאֵת כָּל-בְּהֵמָתָם וְאֶת-כָּל-  
 מִקְנֵיהֶם וְאֶת-כָּל-חֵילָם בְּזָזוּ . י וְאֵת כָּל-עֲרֵיהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֵת כָּל-טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ . יא  
 וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-הַשְּׁלָל וְאֵת כָּל-הַמִּלְקוֹחַ בְּאֵדָם וּבַבְּהֵמָה . יב וַיָּבֹאוּ אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן  
 וְאֶל-עֲדַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשְּׁבִי וְאֶת-הַמִּלְקוֹחַ וְאֶת-הַשְּׁלָל אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-עַרְבַת מוֹאָב אֲשֶׁר  
 עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ . { ס } יג וַיָּצְאוּ מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל-נְשֵׂי־הָעֵדָה לִקְרֹאתָם אֶל-מַחוּץ  
 לַמַּחֲנֶה . יד וַיִּקְצַף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיִל שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מֵצַבָּא הַמִּלְחָמָה .  
 טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחַיִּיתֶם כָּל-נַקְבָּה . טז הֵן הִנֵּה הָיוּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּדַבַּר בַּלְעָם לְמַסֵּר-  
 מַעַל בַּיהוָה עַל-דְּבַר-פְּעוֹר וְתָהִי הַמַּגֵּפָה בְּעֵדַת יְהוָה . יז וְעַתָּה הָרְגוּ כָל-זָכָר בְּטָף וְכָל-אִשָּׁה  
 יָדְעַת אִישׁ לְמַשְׁכַּב זָכָר הָרְגוּ . יח וְכָל הַטָּף בְּנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ מַשְׁכַּב זָכָר הַחִיו לָכֶם .

## Nombres chap. 31

1 L'Éternel parla ainsi à Moïse: 2 "Exerce sur les Madianites la vengeance due aux enfants d'Israël; après quoi tu seras réuni à tes pères." 3 Et Moïse parla ainsi au peuple: "Qu'un certain nombre d'entre vous s'apprentent à combattre; ils marcheront contre Madian, pour exercer sur lui la vindicte de l'Éternel. 4 Mille par tribu, mille pour chacune des tribus d'Israël, seront désignés par vous pour cette expédition." 5 On recruta donc, parmi les familles d'Israël, mille hommes par tribu: en tout douze mille, équipés pour le combat. 6 Moïse les envoya en campagne, mille par tribu; et avec eux, pour diriger l'expédition, Phinéas, fils d'Eléazar le pontife, muni de l'appareil sacré et des trompettes retentissantes; 7 et ils livrèrent bataille à Madian, comme l'Éternel l'avait ordonné à Moïse, et ils tuèrent tous les mâles. 8 Ils ajoutèrent à ces victimes les rois de Madian: Evi, Rékem, Cour, Heur et Réba, tous cinq rois de Madian, plus Balaam, fils de Beor, qu'ils firent périr par le glaive. 9 Et les Israélites firent prisonnières les femmes de Madian, ainsi que leurs enfants; ils s'emparèrent

de toutes leurs bêtes de somme, de tous leurs troupeaux et de tous leurs biens; 10 et toutes les villes qu'ils habitaient et tous leurs villages, ils les incendièrent; 11 Alors ils réunirent tout le butin, et tout ce qu'ils avaient pris d'hommes et d'animaux, 12 et amenèrent le tout, prisonniers, bétail et dépouilles, devant Moïse, devant Eléazar le pontife et la communauté des enfants d'Israël, au camp, dans les plaines de Moab, qui sont près du Jourdain vers Jéricho. 13 Moïse, le pontife Eléazar et tous les chefs de la communauté se portèrent à leur rencontre, hors du camp. 14 Moïse se mit en colère contre les officiers de l'armée, chiliarques et centurions, qui revenaient de l'expédition de guerre, 15 et Moïse leur dit: "Quoi! Vous avez laissé vivre toutes les femmes? 16 Ne sont-ce pas elles qui, à l'instigation de Balaam, ont porté les enfants d'Israël à trahir l'Éternel pour Baal-Peor, de sorte que la mort a sévi dans la communauté de l'Éternel? 17 Et maintenant, tuez tous les enfants mâles; et toute femme qui a connu un homme par cohabitation, tuez-la. 18 Quant à celles qui, encore enfants, n'ont pas cohabité avec un homme, conservez-les pour vous.

### Sourate 29, versets 36-37

[36] Aux Madyanites Nous avons envoyé leur frère Shu`ayb. «Ô mon peuple, leur dit-il, adorez Dieu et attendez-vous au Jugement dernier ! Ne semez pas le désordre sur la Terre !» [37] Mais ils le traitèrent d'imposteur. Aussi furent-ils frappés par le séisme et, le matin suivant, le sol de leurs demeures était jonché de cadavres.

### Sourate 2, versets 58-59

[58] Et rappelez-vous lorsque Nous dîmes : «Entrez dans cette cité et mangez de ses fruits à votre guise, partout où il vous plaira ! Mais, en y pénétrant, prosternez-vous et demandez la rémission de vos péchés. Vos fautes vous seront pardonnées et un traitement de faveur sera accordé aux plus vertueux d'entre vous.» [59] Or, à ces paroles, les prévaricateurs en substituèrent d'autres. Nous fîmes alors descendre sur eux, pour prix de leur fourberie, Notre courroux du ciel. [60] Souvenez-vous lorsque Moïse demanda à Dieu d'étancher la soif de son peuple et lorsque Nous lui dîmes : «Frappe le rocher de ton bâton !» Et aussitôt douze sources en jaillirent, et chaque tribu reconnut la source où elle devait se désaltérer. «Mangez et buvez des dons que Dieu vous a octroyés, leur fut-il dit, mais ne semez pas le trouble sur la Terre !»

وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي  
 قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا  
 يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ وَإِذْ أَسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ  
 الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ  
 كُلُوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثُوا فِي الْأَرْضِ مُمْسِدِينَ ﴿٦٠﴾